Kapriol

Kapriol è un marchio registrato dalla Morganti S.p.A.

Morganti SpA
via Alla Santa, 11
23862 Civate (LC)
tel. +39.0341.215411
fax +39.0341.215400
www.kapriol.com
e-mail: kapriol@kapriol.com

Il certificato europeo è stato rilasciato da:
Notified body, at which the European certification was performed and which supervises the production of the equipment:
Le Certificat européen a été établi à:
El certificado europeo ha sido realizado en:

CETE APAVE SUDEUROPE, BP 193, 13332 Marseille, France 0082

ESPANOL

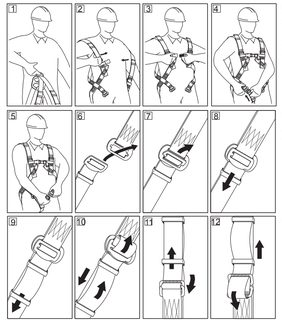
LAS CONDICIONES GENERALES PARA EL USO DEL EQUIPO INDIVIDUAL ANTICAIDAS
- el soporte de seguridad debe ser utilizado exclusivamente por personas que hayan sido entrenadas previamente en el trabajo en altura..
- el equipo individual de protección no debe ser usado por aquellas personas cuyo estado de salud pueda afectar a la seguridad durante su uso normal o en una acción de rescate
- un plan de una posible acción de rescate debe ser elaborado para ser empleo en caso de necesidad
- ninguna modificación o arreglo será efectuada sobre el soporte sin previa autorización del productor
- cualquiera reparación será efectuada exclusivamente por el productor o su representante autorizado para este fin
- el equipo individual de protección no puede ser usado con un fin distinto a este para que ha sido producido
- el soporte de seguridad puede proteger solamente a una persona
- Antes de cada utilización verificar la compatibilidad del soporte con los otros componentes del sistema de detención de caídas. Revisa periódicamente las conexiones y el ajuste de los componentes para evitar su desconexión o aflojamiento accidental.
- está prohibido usar el sistema de protección en el que funcionamiento de un dispositivo es alterado por interferencia de otro componente
- Antes de cada utilización, conviene que el usuario del soporte proceda a un examen detallado con el fin de asegurarse que el equipo individual de detención se encuentra en perfecto estado de utilización
- Durante la inspección es necesario revisar con cuidado todos los elementos del equipo para examinar si no presentan rasgos de deterioro, desgaste excesivo, oxidación, raeduras, cortes e incorrecciones de uso. Abajo se presentan las partes de dispositivos respectivos que exigen una atención especial:
- en el arnés de seguridad y cintura para el trabajo en apoyo: hebillas, elementos de regulación, argollas de conexión, cintas, costuras, pasadores;
- en amortiguadores de seguridad: lazos de conexión, cinta, costuras, caja, mosquetones;
- en cuerdas y guías textiles: cuerda, lazos, reforzamientos de lazos, mosquetones, elementos de regulación, camisa de cuerda.
- en cables y guías de acero: cable, alambres, abrazaderas, lazos, reforzamientos de lazos, mosquetones, elementos de regulación;
- en dispositivos autobloqueadores de freno: cuerda o cinta, funcionamiento correcto de rebobinadora y del mecanismo de freno, rodillos, tornillos y bulones, mosquetones y amortiguador de seguridad;
- en dispositivos autoapretantes sobre el cuerpo del equipo: movimiento correcto sobre la guía, funcionamiento del mecanismo bloqueador, rodillos, tornillos y bulones, mosquetones y amortiguador de seguridad;
- en mosquetones: cuerpo de construcción, bulones, pestillo, linguete principal y funcionamiento del mecanismo de cierre.
- Por lo menos una vez al año, después de cada 12 meses de uso, el sistema individual de protección debe ser retirado de uso para realizar una inspección periódica de sus detalles.
- La realización de inspecciones periódicas con regularidad es una parte principal de la protección de seguridad del usuario, la que depende de la funcionalidad completa y de la durabilidad del equipo.
- Durante la revisión periódica debe ser comprobada la legibilidad de identificación del dispositivo (placa signalética)
- Toda la información referente al equipo de seguridad (nombre, número de serie, fecha de compra y de comienzo de uso, nombre de usuario, informaciones sobre reparaciones y revisiones, y el retiro de uso) tiene que estar anotada en la hoja de uso del equipo. Las anotaciones en la Hoja del Uso pueden ser efectuadas únicamente por una 1 persona responsable del equipo de protección. Está prohibido usar el equipo individual de seguridad sin una hoja de uso referenda.
- Si el equipo está destinado a la venta en un país distinto al país de fabricación, el proveedor debe suministrar el equipo acompañado del manual de uso, mantenimiento e información referente a inspecciones periódicas, reparaciones y arreglos en el idioma del país, en que el equipo será utilizado.
- En caso de detectar deterioros o si hay dudas acerca de la seguridad de su funcionamiento correcto, el sistema individual de seguridad debe ser inmediatamente retirado de uso. La reintroducción en el trabajo de un sistema previamente retirado de uso exige una revisión detallada, realizada por el fabricador del equipo y su aceptación en forma escrita.
- El sistema debe ser retirado de uso y cancelado (por su destrucción física) o seguir los procedimientos indicados en las instrucciones en caso de que haya sido usado para detener una caída.
- Únicamente el arnés de seguridad que cumple con los requisitos de la Norma EN 361 es un dispositivo admitido para soportar el cuerpo humano en el equipo individual de protección anticaídas.
- El sistema de protección anticaídas puede ser conectado únicamente a los puntos de conexión (hebillas, argollas) del arnés de seguridad que lleven una identificación de mayúscula "A". La identificación "A/2" o letra "A" que está una mitad negra y otra mitad sólo contorneada, indica que es necesario conectar en unión dos puntos de conexión con la misma identificación. Es prohibido conectar el sistema de seguridad a un punto de conexión (hebilla, argolla) único que está identificado con "A/2" o letra "A" que está una mitad negra y otra mitad sólo contorneada.
- El Punto de la Estructura Fija al que se conecta el sistema individual de seguridad anticaídas debe tener la forma y la construcción suficiente para limitar la posibilidad de un accidente y reducir el trarno de caída libre. El elemento de amarre de sujeción tiene que estar situado arriba del lugar de trabajo. La forma y la construcción del punto debe asegurar una unión fija y excluir la posibilidad de una desconexión accidental del equipo. Se recomienda emplear los puntos de construcción fija que estén identificados y certificados según la Norma EN 795.
- Es preciso comprobar el espacio libre debajo del lugar de trabajo, en el que se pretende utilizar el sistema de protección anticaídas, para evitar un choque con el suelo o con otros objetos. Los detalles de espacio libre mínimo exigido se encuentran en las instrucciones de uso de los componentes respectivos del sistema de protección anticaídas.
- Durante el uso del equipo es necesario prestar atención especial a las circunstancias peligrosas que afectan al funcionamiento del equipo y a la seguridad del usuario, y en particular:
- formación accidental de nudos y movimiento de las cuerdas sobre bordes cortantes; - caídas de tipo "péndulo"; - conductividad eléctrica;
- distintos deterioros, como cortes, raeduras, oxidación; - influencias de temperaturas externas;
- influencia negativa de agentes climáticos; - efectos de contacto con productos químicos;
- El equipo individual de seguridad anticaídas debe ser transportado en el embalaje que protege contra la humedad o daños mecánicos, químicos y térmicos (p.ej. en bolsas de tejido impregnado, bolsas de plástico, cajas de plástico o de acero).
- El equipo individual de seguridad tiene que ser limpiado de una manera que no afecte a la materia prima o al material del que consta. Para materiales textiles (cintas, cuerdas) deben ser usados detergentes suaves. Lavar a mano o en lavadora. Aclarar en agua abundante. Las partes de plástico pueden ser lavadas sólo en agua. El equipo mojado después del lavado o durante su uso debe secarse en condiciones neutras, a distancia de las fuentes de calor. Las partes y mecanismos de metal (ruedilles, bisagras, pestillos y similares) pueden ser de vez en cuando untadas para mejorar su funcionamiento.
- Conserve el equipo individual de seguridad sin aperturo en un lugar seco, ventilado y con poca luz, donde no pueda ensuciarse o sufrir daños mecánicos, químicos o térmicos, ni ser afectado por rayos ultravioleta, polvo, objetos con bordes cortantes, temperaturas externas y sustancias agresivas.

El arnés anticaída es un componente básico del sistema contra caídas, conforme con la norma EN 361.

CONSTRUCCIÓN
El arnés anticaída esta hecho de trozos de cintas de fibras sintéticas adecuadamente cosidas y juntadas unas con otras y con hebillas de metal. El sistema construido de esta manera garantiza el máximo confort y seguridad del trabajo.

Kapriol safety

ELEMENTOS
Anilla de enganche dorsal - destinada para conectar el subconjunto de conexión -amortiguación.
- nudos de enganche pectoral - destinada para conectar el subconjunto de conexión -amortiguación.
- hebillas de ajuste y de cierre - para una colocación fácil y rápida del arnés, permiten ajustar las longitudes de todas las cintas al cuerpo del usuario.



MODO DE EMPLEO
1) Tome el arnés por la anilla de enganche dorsal.
2) Las cintas de muslos deben estar sueltas y pender libremente.
3) Ponga sobre los hombros las cintas de hombros. Cierre el broche pectoral de la cinta.
4) Pase los extremos libres de las cintas de muslos entre las piernas. Tenga cuidado de no doblar ninguna de las cintas.

Modo de cerrar las hebillas de las cintas de muslos
Ajustar de longitud de las cintas de muslos
Ajustar de longitud de las cintas de hombros

9) Reducción
10) Alargamiento
11) Reducción
12) Alargamiento

LArnés Anticaída está puesto correctamente si:
- Entre respectivas cintas del Arnés Anticaída y la ropa se puede introducir la mano.
- El broche de enganche posterior se halla a la altura de las paletas.
- La cinta de pecho se halla a la altura de la parte central del pecho.
- Extremos libres de las cintas estan asegurados con pasantes y adheren al Arnés Anticaída.

LA JONCTION DU SOUS-ENSEMBLE DE JONCTION ET AMORTISSEMENT
El sistema de protección contra quedas escogido puede ser conectado solamente a los elementos de conexión do arnés, marcados con a letra A mayúsculo.
O sistema de protección contra quedas puede ser conectado solamente para:
- directamente a la hebilla trasera de conexión;
- a los dos nudos del cierre pectoral. Es prohibido conectar el sistema de protección contra quedas solamente a un nudo del cierre pectoral!
A hebilla trasera de conexión es marcada con la letra A colocada en el elemento cruzado con las flechas que indican la hebilla. El elemento exterior da hebilla trasera es marcado con la letra A colocada en la etiqueta que está dentro del nudo del elemento.

Los nudos del cierre pectoral son marcados con la letra A (la mitad da la letra en negrita y la otra en contorno) colocada en la etiqueta que está dentro do cada nudo de la hebilla pectoral.

PLACA SIGNALÉTICA IDENTIFICACIÓN DEL EQUIPO

EL PERIODO DE LA UTILIZACIÓN El periodo de la utilización del arnés anticaída. No está establecido sino despues de pasados los primeros cinco años de la utilización del arnés de seguridad se debe realizar una revisión de fabrica. La revisión de fabrica puede ser efectuada por :
- El manufactor
- Una persona autorizada por el manufactor
- Una empresa autorizada por el manufactor

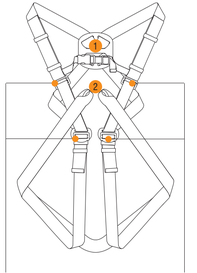
Durante la revisión de fabrica se establecerá el tiempo de la utilización del arnés anticaída hasta la proxima revisión de fabrica. Se debe retirar el Arnés Anticaída desde la utilización y someterlo a la casación (realizar una destrucción fisica), si el sistema ha soportado una caída.

1 Attacco dorsale
Back attachment point
Anneau antichute dorsal
Punto de fijación dorsal

2 Attacco sternale
Front attachment point
Anneau antichute sternau
Punto de fijación pectoral

Art. 27955 - BASIC DUO

Art. 27973 - GAMMA 2



Regolabili
Adjustment
Ajustables
Regulación

Regolabili
Adjustment
Ajustables
Regulación

Regolabili
Adjustment
Ajustables
Regulación

- modello - model - modèle - modelo
- data di acquisto - purchase date date de l'achat - fecha de compra
- n° di serie - batch n° - n° de série - n° de serie
- data primo utilizzo - date of first use - date de la première utilisation - fecha de la primera utilización
- anno di fabbricazione - year of manufacture - anné de fabrication - año de fabricación -
- utilizzatore - user - utilisateur - usuario
- note - comments - commentaires - comentarios

data	ok	timbro/firma	note	data prossimo controllo

FAC-SIMILE

- controllo ogni 12 mesi - inspection every 12 months - inspection tous les mois - inspeccion cada 12 meses

Kapriol® safety

IMBRACATURA
HARNAIS
HARNESS
ARNÉS ANTICAÍDA

8 019190 279556
Art. 27955 - basic duo

• Prima dell'uso del dispositivo, leggere attentamente le istruzioni • Read carefully the manual before use the equipment • Prendre connaissance du manuel d'instructions avant d'utiliser le dispositif • Antes de usar el DPI leer siempre el manual de instrucciones de uso

MADE IN EU

CE 0082 EN 361

REGOLE PRINCIPALI D'UTILIZZO DEI DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE ANTICADUTA DALL'ALTO

- Il dispositivo di protezione individuale deve essere usato solo da persone addestrate all'uso utilizzo.
- I dispositivi di protezione individuale non possono essere usati da persone le cui condizioni di salute possono influire sulla sicurezza durante l'utilizzo quotidiano o di emergenza.
- occorre preparare un piano di emergenza, il quale sarà applicato in caso di tale necessità.
- è vietato eseguire qualsiasi modifica dei dispositivi senza l'autorizzazione scritta del produttore.
- qualsiasi riparazione dei dispositivi può essere effettuata solo dal produttore dei dispositivo o da un suo rappresentante autorizzato.
- I dispositivi di protezione individuale non possono essere utilizzati in maniera diversa dal loro uso predestinato.
- I dispositivi di protezione individuale sono personali e dovrebbero essere usati da una sola persona.
- prima dell'uso assicurarsi che tutti gli elementi del dispositivo che formano il sistema di protezione anticaduta dall'alto collaborino fra di loro correttamente. Periodicamente controllare i collegamenti e la regolazione dei componenti del dispositivo. Non permettere che il sistema di evitare un cavallo allentamento e distacco.
- è vietato usare le serie dei dispositivi di protezione in cui il funzionamento di un qualsiasi componente del dispositivo sia ostacolato dal funzionamento di un altro.
- prima di ogni uso dei dispositivi di protezione individuale occorre eseguire un'accurata ispezione visiva al fine di controllare la loro condizione e il corretto funzionamento.
- durante l'ispezione si deve controllare tutti gli elementi del dispositivo concentrando l'attenzione in particolare su qualsiasi danneggiamento, usura eccessiva, corrosione, abrasione, taglio o malfunzionamento. Si deve fare particolare attenzione a questi particolari dispositivi:
  - nell'imbracatura anticaduta e nella cintura di posizionamento: alle fibbie, agli elementi di regolazione, ai punti (fibbie) di aggancio, alle cinghie, alle cuciture, ai passanti;
  - negli assorbitori d'energia: ai nodi di aggancio, alla cinghia, alle cuciture, all'armatura, ai connettori;
  - nei cordini e nelle guide in tessuto: alla corda, ai nodi, alle estremità, alle fibbie, agli elementi di regolazione, agli intrecci;
  - nei cordini e nelle guide d'acciaio: alla corda, ai fili, ai morsetti, ai nodi, alle redance, ai connettori, agli elementi di regolazione;
  - nei dispositivi anticaduta ambulante: alla corda o cinghia, al corpo meccanismo dell'ammortizzatore e del dispositivo di bloccaggio, all'armatura, all'assorbitore d'energia, ai connettori;
  - nei dispositivi anticaduta di tipo guidato: al corpo del dispositivo, al corretto svolgimento nella guida, al funzionamento del dispositivo di bloccaggio, ai rulli, alle viti e chiodi, ai connettori, all'assorbitore d'energia;
  - nei connettori (moschettoni): al corpo portante, alla chiodatura, all'arresto principale, al funzionamento del dispositivo di bloccaggio.
- almeno una volta all'anno, dopo ogni 12 mesi d'uso, i dispositivi di protezione individuale devono essere ritirati dall'utilizzo allo scopo di effettuazione di un'accurata ispezione periodica. Ispezione periodica può essere eseguita dalla persona responsabile per i controlli periodici dei dispositivi di protezione all'interno dell'azienda, addestrata allo scopo. Le ispezioni periodiche possono essere effettuate anche dal produttore dei dispositivi o dalla ditta autorizzata dal produttore. Si deve controllare accuratamente tutti gli elementi del dispositivo rivolgendo particolare attenzione a qualsiasi danneggiamento, usura eccessiva, corrosione, abrasione, taglio o malfunzionamento (vedere il punto precedente). In alcuni casi, se i dispositivi di protezione hanno una costruzione complicata e complessa, ad es. dispositivi anticaduta ambulante, le ispezioni periodiche possono essere effettuate solo dal produttore del dispositivo o da un suo rappresentante autorizzato. Dopo aver eseguito il controllo periodico, sarà definita la data della prossima ispezione periodica.
- le regolari ispezioni periodiche sono una cosa essenziale quando si tratta della condizione dei dispositivi e della sicurezza dell'utilizzatore, che dipende dal buon funzionamento e dalla resistenza dell'attrezzatura.
- durante l'ispezione periodica si deve controllare la leggibilità di tutte le marcature dei dispositivi di protezione (caratteristica del dispositivo).
- tutte le informazioni che riguardano i dispositivi di protezione (nome, numero di serie, data di acquisto e inserimento in uso, nome dell'utente, informazioni che riguardano le ispezioni e le riparazioni, e dati dell'ultimo controllo periodico) dovrebbero essere registrate sulla scheda dell'utente del dispositivo. Lasciarla nella guida il dispositivo viene usato e responsabile degli inserimenti nella scheda dell'utente. La scheda è compilata dalla persona responsabile per i dispositivi di protezione all'interno dell'azienda. Non permesso usare dispositivi di protezione individuale che non possiedono la scheda dell'utente compilata.
- se il dispositivo viene venduto fuori dal paese d'origine, il fornitore del dispositivo deve dotarlo di istruzioni d'uso, di conservazione, e delle informazioni che riguardano le ispezioni periodiche e le riparazioni del dispositivo, nella lingua vigente del paese nel quale il dispositivo verrà usato.
- i dispositivi di protezione individuale devono essere ritirati immediatamente dall'uso, nel caso di qualsiasi dubbio riguardante la condizione del dispositivo o il suo corretto funzionamento. La successiva introduzione dei dispositivi può avvenire dopo una riparazione effettuata dal produttore del dispositivo, e il suo permesso scritto per il riutilizzo del dispositivo.
- i dispositivi di protezione individuale devono essere posti fuori servizio e smaltiti/tali (distrutti) permanentemente dopo aver arrestato una caduta.
- solo l'imbracatura di anticaduta conforme a EN 361 è ammissibile per sostenere il corpo nei dispositivi di protezione individuale anticaduta dall'alto.
- il sistema di protezione anticaduta dall'alto può essere collegato esclusivamente ai punti (fibbie, nodi) di aggancio dell'imbracatura di anticaduta segnati con una lettera maiuscola "A". La segnalazione tipo "A/2" ci la metà della fibbia, la necessità del collegamento, allo stesso tempo, di due punti di aggancio ugualmente segnati. È vietato collegare il sistema di protezione al punto singolo (alla fibbia, al nodo) di aggancio segnato "A/2" ci la metà della lettera "A".
- il punto (dispositivo) d'ancoraggio del dispositivo di protezione anticaduta dall'alto dovrebbe avere una costruzione stabile e un posizionamento che limiti la possibilità di caduta e che minimizzi la lunghezza della caduta libera. Il punto d'ancoraggio del dispositivo dovrebbe essere situato al di sopra della posizione di lavoro dell'utilizzatore. La forma e la costruzione del punto d'ancoraggio del dispositivo devono assicurare un collegamento permanente del dispositivo e non possono causare un rischio causato lacerazione. È consigliato l'uso di punti d'ancoraggio dei dispositivi, certificati e marcati, conformi alle EN 795.
- è obbligatorio controllare lo spazio libero al di sotto della zona di lavoro nella quale usiamo i dispositivi di protezione individuale anticaduta dall'alto, al fine di evitare l'urto con oggetti o una superficie più bassa, durante arresto della caduta. Il valore dello spazio libero richiesto sotto la zona di lavoro, deve essere controllato nelle istruzioni d'uso dei dispositivi di protezione che intendiamo usare.
- durante l'utilizzo dei dispositivi si deve fare particolare attenzione a fenomeni pericolosi che influiscono sul funzionamento dei dispositivi e la sicurezza dell'utilizzatore, in particolare:
  - arrodolamento o scorrimento delle corde sui spigoli; - cadute pendolari; - conduzione di corrente; - qualsiasi danneggiamento tipo taglio, abrasione, corrosione; - influenza delle temperature estreme; - influenza negativa dei fattori chimici; - influenza delle sostanze chimiche.
- I dispositivi di protezione individuale devono essere trasportati in contenitori adeguati, in condizioni asciutte e puliti, ad es. in borse di materiale impermeabile, in valigie d'acciaio o di plastica, o in scatole.
- I dispositivi di protezione individuali devono essere puliti e disinfettati in maniera tale da non danneggiare il materiale (materia prima) di cui è fatto il dispositivo. Per i materiali in tessuto (cinghie, corde) si devono usare detersivi per capi delicati. Si possono pulire a mano o lavare in lavatrice. Si devono sciacquare accuratamente. Le parti in materie plastiche devono essere lavate solo con sapone. Il dispositivo lavato durante la pulizia o l'uso deve essere asciugato accuratamente in modo naturale, lontano da fonti di calore. Parti e meccanismi in metallo (molle, cerniere, arresti di sicurezza) possono essere periodicamente lubrificati delicatamente per migliorare il loro funzionamento.
- I dispositivi di protezione individuali dovrebbero essere stoccati avvolti non strettamente, in locali asciutti e aerati, lontano dalla luce, da raggi UV, dalla polvere, da oggetti taglienti, da temperature estreme e da sostanze caustiche.

Imbracatura anticaduta costituisce un componente dei dispositivi di protezione individuale anticaduta dall'alto, conforme a EN 361.

COSTRUZIONE

Imbracatura anticaduta è costituita da cinghie in poliammide, cucite appositamente e collegate fra di loro tramite fibbie di metallo. Il sistema così ottenuto assicura comfort e sicurezza di lavoro.

ATTREZZATURA

- fibbia di aggancio posteriore con cinghia di congiungimento destinata al collegamento del sottogruppo di connessione-assorbimento.
- nodi di aggancio pettorale destinati al collegamento del sottogruppo di connessione-assorbimento.
- fibbie di regolazione e collegamento permettono di indossare l'imbracatura facilmente e velocemente, e permettono l'adattamento della lunghezza di tutte le cinture al corpo dell'utilizzatore.

PERIODO D'UTILIZZO

L'imbracatura può essere utilizzata per 10 anni dalla data di produzione. Dopo i primi 10 anni dell'uso dell'imbracatura, deve essere eseguita una dettagliata spezione di fabbrica. L'ispezione di fabbrica può essere effettuata da:

- il produttore - la persona autorizzata dal produttore - l'azienda autorizzata dal produttore.

Ispezione consiste di fabbrica viene definito il periodo d'utilizzo dell'imbracatura, fino alla successiva ispezione di fabbrica. L'imbracatura anticaduta deve essere immediatamente esclusa dal servizio e distrutta dopo aver arrestato una caduta.

COME INDOSSARE L'IMBRAGATURA

1) Sollevare l'imbracatura dalla fibbia di aggancio posteriore. Le cinture cosciali devono essere aperte e devono muoversi liberamente.
2) Mettere le cinture scapolari sulle spalle
3) Allacciare la fibbia o chiusura della cintura pettorale.
4) Passare le estremità libere delle cinture cosciali fra le gambe. Non possono essere attorcigliate

ALLACCIAMENTO DELLE FIBBIE DELLE CINTURE COSCIALI.

Regolazione della lunghezza delle cinture cosciali.

Regolazione della lunghezza delle cinture scapolari.

9) Accorciamento
10) Allungamento
11) Accorciamento
12) Allungamento

L'imbracatura è indossata correttamente se:

- possiamo infilare una mano fra le cinture della imbracatura e i vestiti;
- la fibbia di aggancio posteriore è posizionata all'altezza della schiena;
- la cintura pettorale è posizionata nel centro del torace;
- le estremità libere delle cinture sono protette con i passanti e aderiscono all'imbracatura

ANTICADUTA

I sottogruppo di connessione-assorbimento scelto può essere collegato esclusivamente agli elementi di aggancio dell'imbracatura, marcati con la lettera A maiuscola. Il sottogruppo di connessione-assorbimento può essere collegato solo:

- direttamente alla fibbia di aggancio posteriore (1)

oppure

- a entrambi i nodi d'aggancio pettorale allo stesso tempo (2). È vietato collegare il sistema di protezione anticaduta a un solo nodo d'aggancio pettorale

La fibbia di aggancio posteriore è segnata con la lettera A posizionata sull'elemento di incrocio con le fresce che indicano la fibbia.

L'elemento di prolungamento della fibbia posteriore è segnato con la lettera A posizionata sulla targhetta dentro il nodo dell'elemento.

I nodi d'aggancio pettorale sono segnati con la lettera A (una metà della lettera in mezzo e tutta metà segnata in contorno), posizionata sulla targhetta dentro ogni nodo d'aggancio pettorale.

Prima di ogni uso dei dispositivi di protezione anticaduta dall'alto, di cui l'imbracatura anticaduta è uno dei componenti, si deve controllare se tutti i dispositivi sono collegati fra di loro correttamente, se funzionano senza alcun disturbo, e se sono conformi alle norme vigenti.

EN354, EN355, EN353-1, EN353-2, EN360, EN362 - per i sottogruppi di connessione-assorbimento

EN795 - per i punti di ancoraggio strutturale

EN341 - per i dispositivi di soccorso

Produttore

MARCATURA

ENGLISH

THE ESSENTIAL PRINCIPLES FOR USERS OF PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT AGAINST FALLS FROM A HEIGHT

- personal protective equipment shall only be used by a person trained and competent in its safe use.
- personal protective equipment must not be used by a person with medical condition that could affect the safety of the equipment user in normal and emergency use.
- a rescue plan shall be in place to deal with any emergencies that could arise during the work.
- being suspended in PPE (e.g. arresting a fall), beware of suspension trauma symptoms.
- to avoid symptoms of suspention trauma, be sure that the proper rescue plan is ready for use. It is recommended to use foot straps.
- it is forbidden to make any alterations or additions to the equipment without the manufacturer's prior written consent.
- any repair shall only be carried out by equipment manufacturer or his authorised representative.
- personal protective equipment shall not be used outside its limitations, or for any purpose other than that for which it is intended.
- personal protective equipment should be a personal issue item.
- before use ensure about the compatibility of items of equipment assembled into a fall arrest system. Periodically check connecting and adjusting of the equipment components to avoid accidental loosening or disconnecting of the components.
- it is forbidden to use combinations of items of equipment in which the safe function of any one item is affected by or interferes with the safe function of another.
- before each use of personal protective equipment it is obligatory to carry out a pre-use check of the equipment, to ensure that it is in a serviceable condition and operates correctly before it is used.
- during pre-use check it is necessary to inspect all elements of the equipment in respect of any damages, excessive wear, corrosion, abrasion, cutting or incorrect action, especially take into consideration:
  - in full body harnesses and belts - buckles, adjusting elements, attaching points, webbings, seams, loops;
  - in energy absorbers - attaching loops, webbing, seams, carry, connectors;
  - in textile lanyards or lifelines or guidelines - rope, loops, thimbles, connectors, adjusting element, splices;
  - in steel lanyards or lifelines or guidelines - cable, wire, clips, ferrules, loops, thimbles, connectors, adjusting elements;
  - in retractable fall arresters - cable or webbing, retractor and brake proper action, casing, energy absorber, connector;
  - in guided type fall arresters - body of the fall arrester, sliding function, locking gear acting, rivets and screws, connector, energy absorber;
  - in connectors - main body, rivets, gate, locking gear acting;
- after every12 months of utilization, personal protective equipment must be withdrawn from use to carry out periodical detailed inspection. The periodic inspection shall be carried out by a competent person for periodic inspection. The periodic inspection can be carried out also by the manufacturer or his authorized representative.
- in case of some types of the complex equipment e.g. some types of retractable fall arresters the annual inspection can be carried out only by the manufacturer or his authorized representative.
- it is essential for the safety of the user that if the product is re-sold outside the original country of destination the reseller shall provide instructions for use, for maintenance, for periodic examination and for repair of equipment in the language of the country where the product is to be used.
- personal protective equipment must be withdrawn from use immediately when any doubt arise about its condition for safe use and not used again until confirmed in writing by equipment manufacturer or his representative after carrying out the detailed inspection.
- personal protective equipment must be withdrawn from use immediately and destroyed (or another procedures shall be introduced according detailed instruction from equipment manual) when it have been used to arrest a fall.
- a full body harness conforming to EN 361 is the only acceptable body holding device that can be used, in a fall arrest system.
  - in full body harness use only attaching points marked with big letter "A" to attach a fall arrest system.
  - the anchor device or other point (e.g. the anchor point) for the fall arrest system should always be positioned, and the work carried out in such a way, as to minimise both the potential for falls and potential fall distance. The anchor device/point should be placed above the position of the user. The shape and construction of the anchor device/point shall not allow the fall arrest system to self-activate (connection of the fall arrest device/point is to be made in the effective way to realization of rescue mission). It is recommended to use certified and marked structural anchor point complied with EN795
- it is obligatory to verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use the fall arrest system, so that, in the case of a fall, there will be no contact with the ground or other obstacle in the fall path. The required value of the free space should be taken within the instruction manual of used equipment.
- there are many hazards that may affect the performance of the equipment and corresponding safety precautions that have to be observed during equipment utilization, especially: - trailing or looping of lanyards or lifelines over sharp edges, - any defects like cutting, abrasion, corrosion, - climatic pressure, - pendular falls, - extremes of temperature, - chemical reagents, - electrical conducting.
- personal protective equipment must be transported in the package (e.g.: bag made of moisture-proof textile or foil bag or cases made of steel or plastic) to protect it against damage or moisture.
- the equipment must be cleaned without causing adverse effect on the materials in the manufacture of the equipment. For textile products use mild detergents for delicate fabrics, wash by hand or in a machine and rinse in water. Plastic parts can be cleaned only with water. When the equipment becomes wet, dry it far from being in use or when due cleaning, it shall be allowed to dry naturally, and shall be kept away from direct heat. In metallic products some mechanic parts (spring, pin, hinge, etc.) can be regularly slightly lubricated to ensure better operation. Other maintenance and cleaning procedures should be adhered to detailed instructions listed in the manual of the equipment.
- personal protective equipment should be stored loosely packed, in a well-ventilated place, protected from direct light, ultraviolet degradation, damp environment, sharp edges, extreme temperatures and corrosive or aggressive substances.

Safety harness is basic of fall arrest equipment and complies with EN 361.

DESCRIPTION

Full body harness is made of pieces of polyamide webbing which are sewn and connected by metal buckles. This configuration guarantee full safety and comfort work.

BASIC EQUIPMENT

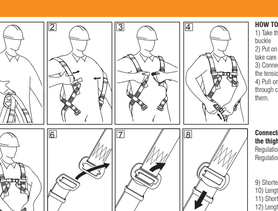
back attaching buckle - for attaching fall arrest system; front attaching loops - for attaching fall arrest system; connecting and adjusting buckles - for comfort wearing and using of harness;

ADMISSIBLE TIME OF USE

Safety harness can be used for 10 years counting from a date of manufacturing. After this period the harness manufacturer's. The manufacturer's inspection can be carried out by:

- manufacturer - or person recommended by manufacturer - or company recommended by manufacturer.

During this inspection will be determined the period of the harness's inspection. The harness must be withdrawn from use to carry out detailed inspection must be withdrawn from use immediately and destroyed when it has been used to arrest a fall.



HOW TO PUT ON THE HARNESS

1) Take the harness by the back attaching buckle
2) Put on the shoulder straps one after one, take care do not twist them
3) Connect front plastic clip and adjust the tension the chest strap
4) Pull one and then other thigh straps through crotch; take care do not twist them.

Connecting of the steel buckles of the thigh straps

Regulation of the thigh straps

Regulation of the shoulder straps

9) Shortening
10) Lengthening
11) Shortening
12) Lengthening

Harness is put on correctly if:

- all straps are correctly adjusted (neither too loose nor too tight).
- back attaching buckle is correctly positioned at the level of the shoulder blades.
- front chest strap is correctly positioned at the mid-dle of the chest.
- the ends of all the straps must be kept by plastic loops.

HARNESS IDENTITY LABEL

the fall arrest system must be connected only to the attaching elements of the harness marked by capital letter A. The fall arrest system must be connected only to:

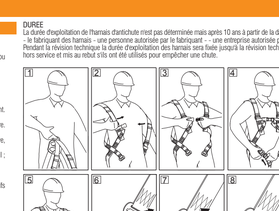
- straight to the back attaching buckle.

or

- to both front attaching loops of the harness. It is strictly forbidden to attach a fall arrest system to a single loop.

The back attaching buckle is marked by a capital letter A - marked on the crossing plate with arrowhead indicating back attaching buckle (1).

Front attaching loops are marked by a capital letter A (one half of letter is black and another half is marked by outline) placed on the label inside each loop (2).



LA MISE DE L'HARNAIS DE SECURITE

Prendre l'harnais par le point d'ancrage arrière. Mettre les bretelles d'épaule sur les épaules. Fermer la boucle en plastique de la bavarole. Passer les extrémités libres des tours de cuisse entre les jambes. Elles ne peuvent pas être torsadées.

LA FERMETURE DES TOURS DE CUISSE ET DE LA CEINTURE DE MAINTIEN DU BASSIN.

Le réglage des longueurs des tours de cuisse et de la ceinture de maintien au travail

Le réglage des longueurs des bretelle d' épaule

9) raccourcissement
10) allongement
11) raccourcissement
12) allongement

L'harnais est mis correctement si

- on peut passer une main entre les ceintures et les vêtements
- le crampon d'ancrage arrière se trouve à la hauteur des omoplates
- la ceinture de poitrine se trouve au milieu de la poitrine.
- les extrémités libres des ceintures sont protégées par les passants et adhèrent à l'harnais.

LA JONCTION DU SOUS-ENSEMBLE DE JONCTION ET AMORTISSEMENT

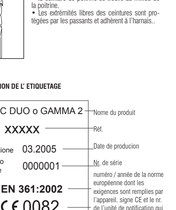
Le sous-ensemble de jonction et d'amortissement choisi peut être joint uniquement aux éléments d'ancrage de l'harnais de sécurité défini par la lettre majuscule A. Le sous-ensemble de jonction et d'amortissement peut être joint seulement:

- directement au crampon d'ancrage arrière (1)

ou

- aux deux boucles d' ancrage de poitrine en même temps (2). Il est interdit de joindre le système de protection contre les chutes à une seule bouclé d'ancrage de poitrine!

Le crampon d'ancrage arrière est défini par la lettre A située sur l'élément de croisement avec les fleches indiquant le crampon. Elément de rallongement du cramponarrière est défini par la lettre A placée sur l'étiquette à l'intérieur de la boucle de l'élément.



Les boucles d'ancrage de poitrine sont définies par la lettre A (une moitié de la lettre noirce et l'autre marquée par le contour)

placé sur l'étiquette à l'intérieur de chaque boucle d'ancrage de poitrine.

FRANCAIS

LES PRINCIPALES REGLES D'UTILISATION DE L'EQUIPEMENT INDIVIDUEL DE PROTECTION CONTRE LA CHUTE D'UNE HAUTEUR

L'équipement individuel de protection doit être utilisé uniquement par des personnes formées dans le cadre de son utilisation.

- l'équipement individuel de protection ne peut pas être utilisé par une personne ayant des troubles de la sécurité de l'utilisation quotidienne ou lors d'action de sauvetage.
- il faut préparer un plan d'action de secours qui sera réalisable en cas d'apparition d'un tel besoin.
- il est interdit d'effectuer quelconques modifications dans l'équipement sans l'autorisation écrite du fabriquant.
- toutes réparations de l'équipement peuvent être effectuées uniquement par le fabriquant de l'équipement ou par son représentant autorisé.
- l'équipement individuel de sécurité ne peut pas être utilisé contrairement à son but d'utilisation.
- l'équipement individuel de sécurité est un équipement personnel et doit être utilisé par une seule personne.
- avant l'utilisation assurez vous que tous les éléments de l'équipement qui forme le système de protection contre la chute coopèrent entre eux correctement. Vérifiez périodiquement les réglages des composants de l'équipement. Ne permettez pas que le système de sécurité contre la chute se détache ou se desassemble.
- il est interdit d'utiliser des ensembles d'équipement de protection ou un quelconque élément de l'équipement est gêné par le fonctionnement d'un autre.
- avant chaque utilisation de l'équipement individuel de protection il faut effectuer un examen visuel précis de celle-ci afin de vérifier son état et son fonctionnement correct.
- lors de l'examen visuel il faut vérifier tout les éléments de l'équipement en prétant une attention particulière au moindre endommagement, usure excessive, corrosion, débit, coupure et fonctionnement incorrect. Il faut prêter une attention particulière pour le matériel suivant:
  - aux cramons, éléments de réglage, points (cramons) d'attache, bandes, coutures, passants des harnais de sécurité et des ceintures de maintien au travail ;
  - aux courbes d'accrochage, a la bande, aux coutures, a l'enveloppe, aux raccords de l'absorbeur d'énergie ;
  - aux cordes, boucles, coutures, raccords, éléments de réglage, tresses, épissures des harnais textiles ;
  - aux cordes, fils, pinces, courbes, cosses, raccords, éléments de réglage des cordes et des glissieres en acier ;
  - a la corde ou la bande, au fonctionnement correct de l'enrouleur et du système de freinage, a l'enveloppe, l'absorbeur, aux raccords des dispositifs d'arret automatique ;
  - a la cage de l'appareil, au déplacement correct le long de la glissiere, au fonctionnement du mécanisme de blocage, aux poulies, vis et rivets, raccords, a l'absorbeur d'énergie, des dispositifs de serrage automatique ;
  - a l'enveloppe portante, au verrou, cliquet principal, au fonctionnement du mécanisme de blocage des raccords (mousquetons).
- au moins une fois par an, après chaque 12 mois d'utilisation l'équipement individuel de sécurité doit être mis hors service afin d'effectuer une révision périodique précise. La révision périodique peut être effectuée par une personnes de l'établissement de travail responsable des révisions périodiques de l'équipement de protection et formée dans ce cadre. Les révisions périodiques peuvent être effectuées par le fabriquant de l'équipement ou une personne ou une entreprise autorisée par le fabriquant. Il faut vérifier avec précision tout les éléments de l'équipement en prétant une attention particulière au moindre endommagement, usure excessive, corrosion, débit, coupure et fonctionnement incorrect. Dans certains cas si l'équipement de protection a une construction complexe et compliquée comme par exemple les dispositifs d'arret automatique. les révisions périodiques peuvent être effectuées uniquement par le fabriquant de l'équipement ou son représentant autorisé. Une date de la prochaine révision périodique sera fixée après la révision périodique.
- les révisions périodiques réguliéres sont une question essentielle s'il s'agit de l'état de l'équipement et de la sécurité de l'utilisateur qui dépend de la bonne efficacité et durabilité de l'équipement.
- lors des révisions périodiques il faut vérifier la lisibilité de toutes les désignations de l'équipement de protection (la propriété de l'appareil donné).
- toutes les informations concernant l'équipement de protection (nom, numéro de série, date d'achat et de mise en service, nom de l'utilisateur, informations concernant les réparations, les révisions et les mises hors service) doivent être notées dans la carte d'utilisation de l'appareil donné. L'établissement de travail qui l'équipement de protection est utilisé est responsable pour la carte d'utilisation. La carte est remplie par la personne responsable de l'équipement de protection dans l'établissement de travail. Il est interdit d'utiliser l'équipement individuel de sécurité qui ne possede pas de carte d'utilisation remplie.
- si l'équipement est vendu en dehors de son pays d'origine le fournisseur de l'équipement doit munir l'équipement d'un manuel d'utilisation, de maintenance et d'informations concernant les révisions périodiques et les réparations dans la langue du pays utilisé dans le pays utilisé.
- l'équipement individuel de protection doit être immédiatement mis hors service si quelconques doutes concernant l'état de l'équipement ou son fonctionnement correct apparaissent. Une nouvelle mise en service de l'équipement ne peut avoir lieu qu'après la réalisation d'une révision détaillée par le fabriquant de l'équipement et après l'expression de son accord écrit pour la réutilisation de l'équipement.
- l'équipement individuel de protection doit être mis hors service et soumis a la possibilité (doit être complétement détruit) s'il a été utilisé pour empêcher une chute.
- uniquement les harnais de sécurité (conforme a la EN 361) sont le seul matériel autorisé servant a maintenir le corps dans l'équipement individuel de protection contre la chute d'une hauteur.
  - le point (l'appareil) d'ancrage de l'équipement de protection contre la chute d'une hauteur doit avoir une structure stable et un positionnement qui limite la possibilité de chute et qui minimise la hauteur de la chute libre. Le point d'ancrage de l'équipement doit se trouver plus haut que la place de travail de l'utilisateur. La forme et la structure du point d'ancrage doivent garantir un raccord permanent de l'équipement et ne peuvent pas permettre un détachement spontané. La résistance minimale du point d'ancrage. Il est conseillé d'utiliser des points de protection contre la chute de cet 12 kN. Il est recommandé d'utiliser des points d'ancrage de l'équipement certifiés et désignés conformes a la EN 795.
  - il faut obligatoirement vérifier l'espace libre sous l'empâcement du travail ou sera utilisé l'équipement individuel de protection contre la chute d'une hauteur afin d'éviter le choc avec des obstacles ou surface inférieure pendant l'arrêt de la chute. La valeur de l'espace libre sous l'empâcement de travail doit être vérifiée dans le manuel d'utilisation de l'équipement de protection que nous prévoyons d'utiliser.
- lors de l'utilisation de l'équipement de protection doit être entreprise itérement entaillé dans des pieces seches bien aérées, protégées contre la lumiere, le rayonnement ultraviolet, la poussiere, les objets coupants, les temperatures extremes et les substances caustiques.

Harnais d'antichute est un composant du système d'arret des chutes individuel (EN 363) conforme à la norme EN 361.

STRUCTURE

Harnais est constitue de sangles en polyamide cousues ensemble et de boucles métalliques. L'ensemble formé ainsi assure un plein confort et la sécurité du travail.

EQUIPEMENT

- Rivet d'ancrage arriere et frontal: destine a accrocher les composants du systeme d'arret des chutes (antichutes, absorbeur d'energie....).
- (2 boucles a rivoir) - destinées à attacher le sousensemble de jonction et d'amortissement.
- Systemes de fermeture et reglage - ils permettent une mise d'harnais facile et rapide et l'ajustement des longueurs de toutes les ceintures à la silhouette de l'utilisateur.
- Point d'accrochage frontal

DUREE

La durée d'exploitation de l'harnais d'antichute n'est pas déterminée mais après 10 ans à partir de la date de production. La révision technique peut être effectuée par :

- le fabriquant des harnais - une personne autorisée par le fabriquant - une entreprise autorisée par le fabriquant.

Pendant la révision technique la durée d'exploitation des harnais sera fixée jusqu'à la révision technique prochaine. Les harnais doivent être immédiatement mis hors service et mis au rebut s'ils ont été utilisés pour empêcher une chute.

Kapriol safety